

| | |
|--|--|
| <p>UGOVOR O NALOGU broj _____</p> <p>Beograd</p> <p>« _____ » _____ 20____.</p> | <p>AGREEMENT OF AGENCY № _____</p> <p>Belgrade</p> <p>« _____ » _____ 20____.</p> |
| <p>Individualni preduzetnik «Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT», koji obavlja svoju delatnot na osnovu potvrde o državnoj registraciji fizičkog lica Grigorii Grabovoi kao individualnog preduzetnika od 21. septembra 2015. godine broj 63983276 izdatog od strane Agencije za priredne registre Republike Srbije, u daljem tekstu «Davalac naloga», sa jedne strane, i</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>u daljem tekstu «Primalac naloga», sa druge strane, zajedno u daljem tekstu Strane, zaključili su ovaj građansko-pravni ugovor kako sledi:</p> | <p>Individual Entrepreneur “Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT”, acting on the basis of the certificate of state registration of individual Grigorii Grabovoi as an individual entrepreneur of September 21, 2015 No. 63983276, issued by Business Registration Agency of the Republic of Serbia, hereinafter referred to as the “Principal” on the one hand, and</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>hereinafter referred to as the “Attorney”, on the other hand, collectively referred to as Parties, have concluded this civil Agreement as follows:</p> |
| <p>1. PREDMET UGOVORA</p> | <p>1. THE SUBJECT OF THE AGREEMENT</p> |
| <p>1.1. Davalac naloga daje nalog, a Primalac naloga se obavezuje da u ime Davaoca naloga izvrši sledeće:</p> | <p>1.1. The Principal entrusts and the attorney undertakes to perform on behalf of the Principal the following:</p> |
| <p>1.1.1. Da organizuje plasman i potpisivanje ugovora o sublicenci za korišćenje Obrazovnog Programa po Učenju Grigorija Grabovoja sa uređajem za razvoj koncentracije PRK-1U.</p> | <p>1.1.1. Organize promotion and signing of the sublicense Agreement for the use of the Education Program on the Teachings of Grigori Grabovoi with Device of Development of Concentrations PRK-1U</p> |
| <p>1.1.2. Da vrši prevođenje, sprovodi testiranje PRK-1U, obavlja konsultacije sa Korisnikom podlicence do ispunjenja uslova ugovora, da organizuje isplate.</p> | <p>1.1.2. Provide translation, testing of PRK-1U, consult the Sub-Licensee until fulfillment of the conditions of the Agreement and arrange payments.</p> |
| <p>1.1.3. Da pronalazi fizička i pravna lica – potencijalne Korisnike podlicence preko Internet resursa i na druge načine.</p> | <p>1.1.3. Carry out searches for individuals and legal entities - potential Sub-Licensees through Internet resources and in other ways.</p> |
| <p>1.1.4. Da organizuje potpisivanje sa Davaocem naloga ugovora o podlicenci za korišćenje dela Grigorija Grabovoja za održavanje seminara po njima, njihovog izdavanja, za korišćenje njegovih</p> | <p>1.1.4. Organize the signing of sublicense agreements with the Principal on the use of the works of Grigori Grabovoi for conduction of seminars, publishing, and on the use of his trademarks GRABOVOI® and</p> |

| | |
|---|---|
| robnih znakova GRABOVOI® i GRIGORI GRABOVOI®. | GRIGORI GRABOVOI®. |
| 1.2. Da redovno i ažurno predaje izveštaje Davaocu naloga o svome tekućem radu i o rezultatima toga rada. Da za realizaciju ugovora o podlicenci snosi solidarnu odgovornost sa Davaocem naloga, koji nastupa kao Davalac podlicence, proporcionalnu isplata Primaocu naloga. | 1.2. Carry out regular and timely reporting to the Principal on the current activities and the results of these activities. Be held responsible, pro rata to the payments to the Attorney, for the implementation of the sublicense agreements jointly with the Principal acting as a Licensee. |
| 2. PRAVA I OBAVEZE STRANA | 2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES |
| 2.1. Davalac naloga zadržava pravo da sklapa ugovore o nalogu sa trećim licima. | 2.1. The Principal reserves the right to enter into an agency contract with a third party. |
| 2.2. Primalac naloga ima pravo da realizuje nalog koji mu je dat po ovom ugovoru na teritoriji zemalja Evropske Unije: Belgije, Federativne Republike Nemačke, Italije, Luksemburga, Holandije, Francuske, Velike Britanije, Danske, Irske, Grčke, Portugala, Španije, Austrije, Finske, Švedske, Mađarske, Kipra , Letonije, Latvije, Malte, Poljske, Slovačke, Slovenije, Češke, Estonije, Bugarske, Rumunije, Hrvatske, kao i Srbije, SAD, Južne Amerike, Indije, Japana, Kine i Australije. | 2 2. The Attorney has the right to perform the assignment, given to him under this agreement, on the territory of the European Union: Belgium, the Federal Republic of Germany, Italy, Luxembourg, the Netherlands, France, Great Britain, Denmark, Ireland, Greece, Portugal, Spain, Austria, Finland, Sweden, Cyprus, Latvia, Lithuania, Malta, Poland, Slovakia, Slovenia, the Czech Republic, Estonia, Bulgaria, Romania and Croatia, as well as Serbia, the USA, South America, India, Japan, China and Australia. |
| 2.3. Davalac naloga je obavezan da ako je to potrebno izda Primaocu naloga ovlašćenje za obavljanje radnji predviđenih tačkom 1.1 ovog ugovora. | 2.3. The Principal is obliged to issue, if necessary, the power of attorney for the Attorney to carry out the actions provided for in paragraph 1.1 of this Agreement. |
| 3. CENA USLUGA I NAČIN ISPLATE | 3. COST OF SERVICES AND PAYMENT |
| 3.1. Nagrada Primaoca naloga se ostvaruje posle dostavljanja finansijskog izveštaja Davaocu naloga, posredstvom sklapanja dodatnog sporazuma uz ugovor o nalogu.. | 3.1. Remuneration is paid to the Attorney after submission of the financial report to the Principal and signing an additional agreement to the Agency Agreement. |
| 4. ROK VAŽENJA UGOVORA I NAČIN NJEGOVOG RASKIDA | 4. TERM OF THE AGREEMENT AND ORDER OF ITS CANCELLATION |
| 4.1. Ovaj Ugovor stupa na snagu od momenta njegovog zaključivanja i važi tri godine. | 4.1. This Agreement shall enter into force upon its conclusion for the term of three years. |
| 4.2. Ovaj ugovor može biti prevremeno raskinut prema zajedničkom sporazumu Strana, na zahtev jedne od Strana, ukoliko druga Strana suštinski prekrši ovaj ugovor i u drugim slučajevima, predviđenim važećim zakonima. | 4.2. This Agreement may be prematurely terminated by mutual agreement of the Parties; at the request of one of the Parties; in case of material breach of this Agreement by the other Party; in other cases, stipulated by the current legislation. |
| 5. ODGOVORNOST STRANA | 5. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES |
| 5.1. Pitanja nastala tumačenjem i primenom ovog ugovora koja nisu regulisana ovim ugovorom regulišu se na osnovu važećih zakona. | 5.1. Issues arising from the interpretation and application of this Agreement that are not regulated by the Agreement shall be regulated on the basis of existing legislation. |
| 5.2. Prilikom promene podataka, sedišta, | 5.2. In case of the data, location, bank details |

| | |
|---|---|
| bankarskih rekvizita svaka od strana je obavezna da drugu stranu o tome obavesti. | changes, each Party is obliged to report it. |
| 5.3. Bilo kakve izmene ili dopune uz ovaj ugovor smatraju se važećim ako su sačinjene u pismenoj formi i ako su ih potpisali ovlašćeni predstavnici Strana. | 5.3. Any changes or additions to this agreement shall be valid if made in writing and signed by the authorized representatives of the Parties. |
| 5.4. Uslovi ovog ugovora i dopunskih sporazuma uz njega predstavljaju poslovnu tajnu. | 5.4. The terms of this Agreement and additional agreements are confidential. |
| 5.5. Posle potpisivanja ugovora sva prepiska i svi pregovori i sporazumi gube svoju pravnu snagu, ako u ovom ugovoru nema pozivanja na njih. | 5.5. After signing of the Agreement all correspondence and all negotiations and agreements lose their validity if they are not referred to in this Agreement. |
| 5.6. Ugovor je sačinjen u dva primerka od kojih svaki ima jednaku pravnu snagu. Jedan primerak se nalazi kod Davaoca naloga, a drugi kod Primaoca naloga. | 5.6. The Agreement is made in two copies, each having equal legal force, one of which shall be kept by the Principal, the second one by the Attorney. |
| 6. ADRESE, REKVIZITI I POTPISI STRANA | 6. ADDRESSES, DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES |
| Davalac naloga: | The Principal: |
| Individualni preduzetnik Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT | Individual Entrepreneur Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT |
| Adresa: | Address: |
| 11102, Ulica Kneza Mihaila 21A, lok.113, Beograd, Srbija | 11102, Ulica Kneza Mihaila 21A, lok.113, Belgrade, Serbia |
| E-mail: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com | E-mail: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com |
| Skype: grigorii.grabovoi.pr | Skype: grigorii.grabovoi.pr |
| Pay Pal Račun: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com | Pay Pal Account: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com |
| Tekući račun u Raiffeisen Bank A.D.: | The account in Raiffeisenbank: |
| IBAN (International Bank Account Number) RS3526510000016199245 | IBAN (International Bank Account Number) RS3526510000016199245 |
| SWIFT/BIC RZBSRSBG | SWIFT/BIC RZBSRSBG |
| Raiffeisen Bank A.D., Beograd, D. Stanojevića 16 | Raiffeisen Bank A.D., Belgrade, D. Stanojevica 16. |
| Dinarski račun | Account in dinars |
| 265176031000055628 | 265176031000055628 |
| Primalac naloga: | The Attorney: |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| Adresa: | Address: |

| | |
|---------------------------|----------------------------|
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| E-mail: | E-mail: |
| Skype: | Skype: |
| Pasoš: | Passport: |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| Rekviziti banke: | Bank details: |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| POTPISI STRANA: | SIGNATURES OF THE PARTIES: |
| Davalac naloga: | The Principal: |
| _____ /Grigorii Grabovoi/ | _____ /Grigorii Grabovoi/ |
| Primalac naloga: | The Attorney: |
| _____ / | _____ / |
| _____ / | _____ / |